

# BORT OmoBasic nach Gilchrist



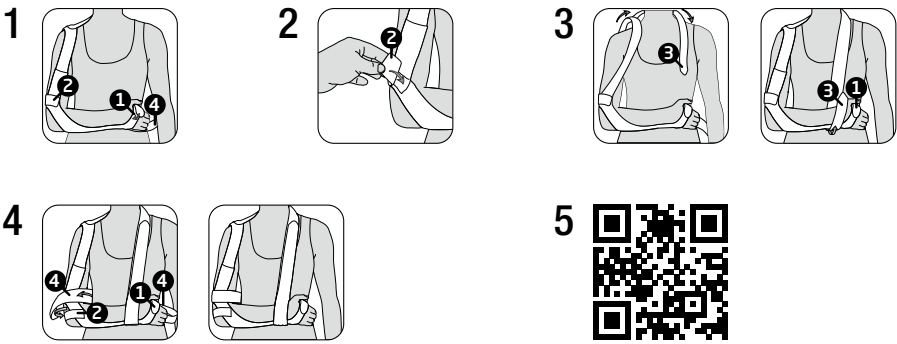
## Gebrauchsanweisung

REF 121 350



BORT. Das Plus an Ihrer Seite.

D12135012023-071008 ML | Rev. 01



## DE BORT OmoBasic nach Gilchrist

Vielen Dank für das Vertrauen in ein Medizinprodukt der BORT GmbH. Bitte lesen Sie die vorliegende Gebrauchsanweisung sorgfältig durch. Bei Fragen wenden Sie sich an Ihren Arzt oder Fachhandel von dem Sie dieses Medizinprodukt erhalten haben.

### Zweckbestimmung

Bei diesem Medizinprodukt handelt es sich um eine Schultergelenkorthese zur Immobilisierung des Schultergelenkes in definierter Position.

### Indikationen

Präoperativ, postoperativ, posttraumatisch, z. B. bei Distorsion, Luxation, subcapitale Humerusfraktur, Scapulafraktur, Rotatorenmanschettenverletzung

### Kontraindikationen

Lymphabflussstörungen auch unklare Weichteilschwellungen körperfern des angelegten Hilfsmittels, Empfindungs- und Durchblutungsstörungen der versorgten Körperregion, Erkrankungen der Haut im versorgten Körperabschnitt

### Anwendungsrisiken / Wichtige Hinweise

- Dieses Medizinprodukt ist ein verordnungsfähiges Produkt. Sprechen Sie Anwendung und Dauer mit Ihrem verordnenden Arzt ab. Die Auswahl der geeigneten Größe und eine Einweisung erfolgt durch das Fachpersonal, von dem Sie das Medizinprodukt erhalten haben.
- Wurde das Tragen bei Nacht angeordnet, Beeinträchtigungen des Blutkreislaufs vermeiden.
  - bei Taubheitsgefühl Medizinprodukt lockern oder ggf. abnehmen
  - bei anhaltenden Beschwerden den Arzt oder Fachhandel aufsuchen
  - Medizinprodukt indikationsgerecht einsetzen
  - gleichzeitige Nutzung anderer Produkte nur nach Rücksprache mit Ihrem Arzt
  - keine Änderungen am Produkt vornehmen
  - nicht auf offenen Wunden tragen
  - nicht verwenden bei Unverträglichkeiten gegen eines der verwendeten Materialien
  - kein Wiedereinsatz – dieses Hilfsmittel ist zur Versorgung von nur einem Patienten bestimmt
  - während der Tragedauer der Orthese: keine lokale Anwendung von Cremes oder Salben im Bereich des angelegten Hilfsmittels – kann Material zerstören

### Anziehanleitung

**1** Der Unterarm wird bei einem Winkel von 90° im Ellenbogengelenk in die breite Unterarmanlage gelegt. Nun wird Gurt 1 auf dem Handrücken geschlossen, wodurch individuell die Mittelhandbreite eingestellt werden kann. **Wichtig!** Der weiterführende Gurt 4 liegt dabei bauchseitig auf der Handinnenfläche.

**2** Der Gurt 2 wird nun auf die Breite des Ellenbogens eingestellt und kann nach Bedarf mit einer Schere gekürzt werden.

**3** Der Gurt 3 wird vom angenähten Ursprung des Gurtes über die Schulter gelegt und über den Nacken zur gegenüberliegenden Schulter geführt. Anschließend führen Sie den Gurt 3 unter der Unterarmanlage bauchseitig in Höhe des Handgelenks herum und kletten ihn am Selbigen wieder an. Mit diesem Gurt wird das Gewicht auf die Schulter verteilt und die 90° Stellung gehalten.

**4** Der Gurt 4 verläuft vom Ursprung der Handinnenfläche zirkulär um die Taille und wird bauchseitig um den betroffenen Arm herumgeführt und auf dem selbigen Gurt aufgeklettet.

**5 Tipp:** Auf unserer Homepage oder über den produktnahen QR-Code finden Sie unser Video zum Anlegevorgang.

### Ablegen

Zum Ablegen der OmoBasic nach Gilchrist Orthese alle Klettverschlüsse in umgekehrter Reihenfolge öffnen, dann Orthese ablegen.

### Materialzusammensetzung

Polyamid (PA), PUR-Schaum (PUR), Polyester (PES)

Die genaue Materialzusammensetzung entnehmen Sie bitte dem eingnähten Textiletikett.

### Reinigungshinweise

Schonwaschgang 30 °C Nicht bleichen Nicht im Wäschetrockner trocknen Nicht bügeln Nicht chemisch reinigen  
Klettverschluss schließen, um die Beschädigung anderer Wäschestücke zu vermeiden.  
Keinen Weichspüler verwenden. In Form ziehen und an der Luft trocknen.

### Gewährleistung

Für das erworbene Produkt gelten die gesetzlichen Bestimmungen des Landes, in dem Sie das Produkt bezogen haben. Bitte wenden Sie sich an Ihren Fachhandel, sollten Sie einen Gewährleistungsfall vermuten. Bitte das Produkt vor Einreichung eines Gewährleistungsfalles reinigen. Wurden beiliegende Hinweise der Gebrauchsanweisung nicht ausreichend beachtet, so kann die Gewährleistung beeinträchtigt werden bzw. entfallen. Ausgeschlossen ist eine Gewährleistung bei nicht indikationsgerechter Anwendung, Nichtbeachtung der Anwendungsrisiken, -hinweise sowie eigenmächtig vorgenommenen Änderungen am Produkt.

### Nutzungsdauer / Lebensdauer des Produkts

Die Lebensdauer des Medizinprodukts wird durch den natürlichen Verschleiß bei sach- und anwendungsgemäßem Umgang bestimmt.

### Meldepflicht

Kommt es bei der Anwendung des Medizinproduktes zu einer schwerwiegenden Verschlechterung des Gesundheitszustandes, dann melden Sie dies Ihrem Fachhändler oder uns als Hersteller sowie dem BfArM (Bundesinstitut für Arzneimittel und Medizinprodukte). Unsere Kontaktdaten entnehmen Sie der vorliegenden Gebrauchsanweisung. Die Kontaktdaten der zuständigen nationalen Behörde Ihres Landes finden Sie unter folgendem Link: [www.bort.com/md-eu-kontakt](http://www.bort.com/md-eu-kontakt).

### Entsorgung

Nach Nutzungsende muss das Produkt entsprechend örtlicher Vorgaben entsorgt werden.

### Konformitätserklärung

Wir bestätigen, dass dieses Produkt den Anforderungen der VERORDNUNG (EU) 2017/745 DES EUROPÄISCHEN PARLAMENTS UND DES RATES entspricht. Die aktuelle Konformitätserklärung finden Sie unter folgendem Link: [www.bort.com/konformitaet](http://www.bort.com/konformitaet)

Stand: 07.2023

Medizinprodukt | Einzelner Patient – mehrfach anwendbar

## EN BORT OmoBasic acc. to Gilchrist

Many thanks for placing your trust in a medical device from BORT GmbH. Please read the existing instructions for use carefully. If you have any questions, please refer to your physician or the specialist retailer from whom you purchased this medical device.

### Intended purpose

This medical device is a shoulder joint brace for immobilisation of the shoulder joint in a defined position.

### Indications

Pre-operative, post-operative, post-traumatic, e.g. in case of distortion, luxation, subcapital humerus fracture, rotator cuff injury, scapula fracture.

### Contraindications

Lymph drainage disorders, also unclear soft tissue swellings distal to the aid positioned, sensory and circulatory disorders with the region of the body treated, skin diseases in the part of the body treated.

### Application risks/important notes

This medical device is a prescribable product. Discuss the use and duration with your treating physician. The expert staff from whom you have received the medical device will select the appropriate size and instruct you regarding its use.

- if wearing at night is prescribed, avoid negative influence on the circulatory system
- in case of numbness, loosen the medical device and remove it if necessary
- in case of persistent complaints, consult the physician or specialist retailer
- use the medical device in accordance with therapeutic needs
- only use other products simultaneously after consultation with your physician
- do not make any changes to the product
- do not wear it on open wounds
- do not use in case of intolerance of one of the materials used
- no re-use. This medical aid is intended for treating one patient only
- whilst wearing the brace, please neither use any creams nor ointments on or around it as they can destroy the material.

### Fitting instructions

**1** The lower arm is angled at 90° in the elbow joint and placed in the wide lower arm support. Then, belt 1 is closed on the back of the hand, enabling the individual setting of the metacarpus width. **Important!** The further-reaching belt 4 here is placed on the ventral side on the palm.

**2** Belt 2 is then set to the elbow width and can be shortened using a pair of scissors if required.

**3** Belt 3 is laid over the shoulder from the sewed-on belt origin and guided to the opposite shoulder over the neck. Then, guide belt 3 beneath the lower arm support on the stomach side at wrist level and re-attach it to the wrist using Velcro. This belt distributes the weight on the shoulders and retains the 90° position.

**4** Belt 4 runs from the origin of the palm circumferentially around the waist and is guided ventrally around the arm affected and attached to the same belt using Velcro.

**5 Tip:** You can find our video, which shows the attachment process, both on our homepage and via the product-specific QR code.

### Removal

To remove the OmoBasic acc. to Gilchrist brace, open all the Velcro fastenings in the reverse order and then remove the brace.

### Material composition

Polyamide (PA), PUR foam (PUR), polyester (PES)

The sewn in textile label provides the precise material composition.

### Cleaning information

Delicate wash 30 °C Do not bleach Do not dry in a tumble dryer  
 Do not iron Do not clean chemically  
Close the Velcro fastening to avoid damage to other laundry items.  
Do not use fabric conditioner. Stretch back into shape and dry in the fresh air.

### Guarantee

The legal regulations of the country in which you acquired the product apply to the purchased product. Please contact your specialist retailer if you suspect a warranty claim. Please clean the product before submitting a warranty claim. If the enclosed instructions for use have not been properly observed, the warranty may be impaired or cancelled. The warranty does not cover use of the product inappropriate for the indication, non-observance of application risks, instructions and unauthorised modifications to the product.

### Useful life/Lifetime of the product

The lifetime of the medical device is determined by its natural wear and tear if treated appropriately and as recommended.

### Duty of notification

If a serious worsening of the state of health occurs when using the medical device, you are obliged to notify the specialist dealer or us as the manufacturer and the Medicines & Healthcare products Regulatory Agency (MHRA). You can find our contact information in these instructions for use. You can find the contact information for the national authority responsible for your country under the following link: [www.bort.com/md-eu-contact](http://www.bort.com/md-eu-contact).

### Disposal

Upon the termination of use, the product must be disposed of in accordance with the corresponding local requirements.

### Declaration of conformity

We confirm that this device conforms with the requirements of REGULATION (EU) 2017/745 OF THE EUROPEAN PARLIAMENT AND OF THE COUNCIL. You can find the current declaration of conformity under the following link: [www.bort.com/conformity](http://www.bort.com/conformity)

Status: 07.2023

Medical device | Single patient – multiple use

## FR BORT OmoBasic selon Gilchrist

Nous vous remercions de la confiance que vous accordez à l'un des dispositifs médicaux de la société BORT GmbH. Veuillez lire attentivement l'intégralité du présent mode d'emploi. En cas de question, consultez votre médecin ou le magasin spécialisé qui vous a fourni ce dispositif médical.

### Utilisation prévue

Ce dispositif médical est une orthèse d'immobilisation de l'articulation de l'épaule dans une position définie.

### Indications

Pré-opératoire, post-opératoire, post-traumatique, p. ex. en cas de distorsion, luxation, fracture de l'extrémité inférieure de l'humérus, lésion de la coiffe des rotateurs, fracture scapulaire.

### Contre-indications

Troubles de la circulation lymphatique y compris tuméfaction des tissus mous d'origine inconnue de l'aide posée, troubles de sensation et de la circulation sanguine des régions corporelles traitées, maladies cutanées sur les zones traitées.

### Risques inhérents à l'utilisation/Remarques importantes

Ce dispositif médical est un produit prescrit sur ordonnance. Consultez votre médecin prescripteur pour en connaître l'utilisation et la durée de port. Le choix de la taille ainsi qu'une présentation du produit seront réalisés par le personnel spécialisé qui vous fournira ce dispositif médical.

- en cas de prescription de port de nuit, éviter toute entrave à la circulation sanguine
- en cas de sensation d'engourdissement, desserrer ou retirer éventuellement le dispositif médical
- consulter un médecin ou un magasin spécialisé en cas de gêne persistante
- utiliser le dispositif médical conformément aux indications
- utilisation simultanée d'autres produits exclusivement sur avis de votre médecin
- ne pas modifier le produit
- ne pas porter sur des plaies ouvertes
- ne pas utiliser en cas d'intolérance à l'un des matériaux utilisés
- ne pas réutiliser. Ce dispositif est conçu pour le soin d'un seul patient
- pendant le port de l'orthèse : ne pas utiliser de crème ou de pommade dans la zone d'utilisation du produit, risque de dommage du matériau

### Instruction d'application

**1** L'avant-bras est posé dans l'appui pour avant-bras large avec un angle de 90° dans l'articulation du coude. La sangle 1 est maintenant fermée sur le dos de la main, ce qui permet de régler la largeur du métacarpe de façon sur-mesure. **Important !** La sangle 4 qui fait le prolongement est alors sur le ventre au niveau de la paume de la main.

**2** La sangle 2 est maintenant réglée sur la largeur du coude et si besoin, peut être raccourcie avec des ciseaux.

**3** La sangle 3 est posée par-dessus l'épaule à partir de la base cousue de la sangle, puis passe par la nuque pour rejoindre l'épaule opposée. Faites ensuite passer la sangle 3 sous l'appui pour avant-bras au niveau du ventre et à hauteur du poignet, puis accrochez-la à nouveau. Cette sangle permet de répartir le poids sur l'épaule et de maintenir la position de 90°.

## ES BORT OmoBasic según Gilchrist

Muchas gracias por confiar en un producto sanitario de BORT GmbH. Lea atentamente estas instrucciones de uso. Si le surge cualquier duda, consulte a su médico o al distribuidor especializado en el que ha adquirido este producto sanitario.

### Uso previsto

Este producto sanitario es una órtesis para la inmovilización de la articulación del hombro en una posición definida.

### Indicaciones

Estados preoperatorios, postoperatorios y postraumáticos, p. ej., en casos de torceduras, luxación, fractura de húmero, lesión del manguito de los rotadores, fractura de omóplato.

### Contraindicaciones

Trastornos del drenaje linfático, incluidas inflamaciones de los tejidos blandos de origen desconocido y en zonas alejadas de la zona donde se ha colocado el vendaje, trastornos de sensibilidad y del riego sanguíneo en la zona tratada, enfermedades de la piel en la zona tratada.

### Riesgos de aplicación/Indicaciones importantes

Este producto sanitario es un producto prescribible. Hable con el médico que le ha recetado este producto acerca de su aplicación y duración. El personal especializado que le ha entregado el producto sanitario debe seleccionar el tamaño adecuado del producto y le explicará cómo debe usarlo.

- si se ha prescrito su uso durante la noche, evite que la circulación sanguínea se vea afectada
- en caso de entumecimiento, afloje el producto sanitario o retírelo de ser necesario
- en caso de molestias persistentes, consulte a su médico o distribuidor especializado
- emplee el producto sanitario de acuerdo con las indicaciones
- emplee simultáneamente con otros productos solo después de haberlo consultado con su médico
- no lleve a cabo ninguna modificación en el producto
- no lo lleve encima de heridas abiertas
- no lo emplee en caso de alergia a alguno de los materiales utilizados
- no lo reutilice. Este producto está destinado al cuidado de un solo paciente
- durante el período de uso de la órtesis, no aplique ninguna crema ni pomada en la zona donde se encuentra la órtesis, pues puede dañar el material

### Instrucciones de colocación

**1** Coloque el antebrazo en el apoyo ancho para el antebrazo manteniendo un ángulo de 90° en la articulación del codo. Cierre ahora la correa 1 sobre el dorso de la mano, teniendo en cuenta que puede ajustar individualmente la anchura del metacarpo.

**Importante:** La correa 4 siguiente queda así en la palma de la mano en sentido ventrolateral.

**2** Ajuste ahora la correa 2 a la anchura del codo y, en caso necesario, acórtela con unas tijeras.

**3** Coloque la correa 3 desde el extremo cosido de la correa a través del hombro y del cuello hacia el otro hombro. A continuación, pase la correa 3 por debajo del apoyo para el antebrazo y en sentido ventrolateral alrededor de la altura de la muñeca, y vuelva a cerrarla con el velcro sobre sí misma.

## IT BORT OmoBasic secondo Gilchrist

La ringraziamo per aver preferito un dispositivo medico di BORT GmbH. Leggere attentamente le presenti istruzioni per l'uso. In caso di domande, contattare il medico o il rivenditore specializzato da cui è stato ricevuto questo dispositivo medico.

### Destinazione

Questo dispositivo medico è un'ortesi per l'articolazione della spalla per immobilizzarla in posizione definita.

### Indicazioni

Ambito preoperatorio, postoperatorio, post-traumatico, ad es. per distorsione, lussazione, frattura sottocapitata dell'omero, lesione della cuffia dei rotatori, frattura della scapola.

### Controindicazioni

Disturbi del flusso linfatico e gonfiori poco chiari dei tessuti molli distanti dall'ausilio applicato, disturbi della sensibilità e della circolazione nelle regioni anatomiche interessate dal trattamento, patologie cutanee nella zona del corpo interessata.

### Rischi correlati all'applicazione/Avvertenze importanti

Questo dispositivo medico è un prodotto prescrivibile. Chiedere informazioni sull'uso e la durata al medico prescrittore. La selezione della misura e delle istruzioni adatte è effettuata dallo specialista da cui ha ricevuto il dispositivo medico.

- nel caso sia stato prescritto di indossarlo nelle ore notturne, fare in modo di evitare di limitare la circolazione sanguigna
- in caso di intorpidimento, allentare o, se necessario, rimuovere il dispositivo medico
- se i sintomi persistono, consultare un medico o un rivenditore specializzato
- utilizzare il dispositivo medico secondo le indicazioni

**4** La sangle 4 part de la base de la paume de main pour entourer la taille et passe autour du bras concerné au niveau du ventre, avant de s'accrocher à la même sangle.

**5 Conseil :** Vous trouverez notre vidéo sur la pose du produit dans notre page d'accueil ou avec le code QR relatif à cet article.

### Retirer

Pour enlever l'orthèse OmoBasic selon Gilchrist, détachez toutes les fermetures Velcro dans l'ordre inverse. Retirer ensuite l'orthèse.

### Composition des matières

Polyamide (PA), mousse PUR (PUR), polyester (PES)
Vous trouverez la composition exacte sur l'étiquette textile cousue au produit.

### Conseils de lavage

Lavage délicat 30 °C  Ne pas blanchir  Ne pas sécher au sèche-linge  Ne pas repasser  Ne pas nettoyer à sec
Fermer les velcros pour éviter d'endommager d'autres vêtements.
Ne pas utiliser d'assouplissant. Mettre en forme et faire sécher à l'air libre.

### Garantie

Les dispositions légales du pays dans lequel vous vous êtes procuré le produit sont applicables au produit acquis. Veuillez vous adresser à votre magasin spécialisé si vous suspectez un cas relevant de la garantie. Veuillez nettoyer le produit avant de l'envoyer en cas de recours à la garantie. Si les présentes indications du mode d'emploi n'ont pas été suffisamment respectées, le recours à la garantie peut être impacté ou exclu. Le recours à la garantie est exclu en cas d'utilisation non conforme aux indications, en cas de non-respect des risques inhérents à l'utilisation, en cas d'instructions et de modifications du produit effectuées de votre propre initiative.

### Durée d'utilisation/Durée de vie du produit

La durée de vie du dispositif médical est conditionnée par l'usure naturelle et par une utilisation appropriée et conforme.

### Obligation de signalement

Si une détérioration grave de l'état de santé d'un patient se produit lors de l'utilisation du dispositif médical, veuillez en informer votre distributeur spécialisé ou nous avertir en tant que fabricant et avertir l'ANSM (Agence nationale de sécurité du médicament et des produits de santé). Nos coordonnées figurent dans le présent mode d'emploi. Vous trouverez les coordonnées de l'autorité nationale compétente de votre pays à l'adresse suivante : [www.bort.com/md-eu-contact](http://www.bort.com/md-eu-contact).

### Élimination

Le produit doit être éliminé après son utilisation conformément aux dispositions locales.

### Déclaration de conformité

Nous attestons que le présent produit est conforme aux exigences du RÈGLEMENT (UE) 2017/745 DU PARLEMENT EUROPÉEN ET DU CONSEIL. La déclaration de conformité actuelle figure dans le lien suivant : [www.bort.com/conformity](http://www.bort.com/conformity)

État du : 07.2023

MD Dispositif médical |  Un seul patient – à usage multiple

Con esta correa, el peso se distribuye sobre el hombro y se mantiene la posición de 90°.

**4** La correa 4 discurre desde el extremo de la palma de la mano en sentido circular alrededor de la cintura, se pasa en sentido ventrolateral alrededor del brazo afectado y se fija mediante velcro sobre la misma correa.

**5 Consejo:** En nuestra página web o escaneando el código QR que se encuentra junto al producto encontrará un vídeo sobre el proceso de colocación.

### Retirar

Para retirar la órtesis OmoBasic según Gilchrist, abra todos los cierres de velcro en el orden inverso y, a continuación, retire la órtesis.

### Composición de los materiales

Poliámida (PA), espuma de poliuretano (PUR), poliéster (PES)
Puede consultar la composición exacta en la etiqueta textil cosida en la prenda.

### Indicaciones de lavado

Programa delicado 30 °C  No usar blanqueador  No secar en la secadora  No planchar  No lavar en seco
Cierre el cierre de velcro para no dañar las otras prendas al lavar el producto.
No utilizar suavizante. Tiéndala de modo que recupere su forma original y déjala secar al aire libre.

### Garantía

Para el producto adquirido se aplican las disposiciones legales del país en el que se ha adquirido el producto. Si sospecha de un caso de garantía, contacte con su distribuidor especializado. Antes de presentar la reclamación de garantía, lave el producto. Si no se han seguido debidamente las indicaciones de las instrucciones de uso, la garantía puede verse afectada o perder su validez. Quedan excluidos de la garantía el uso no conforme a las indicaciones, así como la inobservancia de los riesgos de aplicación o de las indicaciones y las modificaciones no autorizadas en el producto.

### Duración de utilización/Vida útil del producto

Si el producto sanitario se maneja y utiliza debidamente, su vida útil viene determinada por el desgaste natural.

### Obligación de notificación

Si se produce un incidente que provoque un empeoramiento importante del estado de salud del paciente durante el uso del producto sanitario, notifique el hecho a su distribuidor, a nosotros, el fabricante, o a la AEMPS (Agencia Española de Medicamentos y Productos Sanitarios). Encontrará nuestros datos de contacto en estas instrucciones de uso. Para conocer los datos de contacto de la autoridad nacional competente de su país, visite el siguiente enlace: [www.bort.com/md-eu-contact](http://www.bort.com/md-eu-contact).

### Eliminación

Al final de la vida útil, el producto debe eliminarse de acuerdo con las normativas locales.

### Declaración de conformidad

Confirmamos que este producto cumple los requisitos del Reglamento (UE) 2017/745 del Parlamento Europeo y del Consejo. La declaración de conformidad actual puede consultarse en el siguiente enlace: [www.bort.com/conformity](http://www.bort.com/conformity)

Versión: 07.2023

MD Producto sanitario |  Un solo paciente – uso múltiple

– l'uso simultaneo di altri prodotti può avvenire solo dopo aver consultato il suo medico

- non apportare alcuna modifica al prodotto
- non indossare su ferite aperte
- non utilizzare in caso di incompatibilità con uno dei materiali utilizzati
- non è consentito il riutilizzo del prodotto – il presente ausilio è destinato al trattamento di un solo paziente
- durante il periodo d'uso dell'ortesi: evitare l'applicazione locale di creme o unguenti nella zona di applicazione dell'ausilio, perché può danneggiare il materiale

### Istruzioni per indossare l'articolo

**1** Posizionare l'avambraccio a un angolo di 90° all'articolazione del gomito nell'ampio supporto a esso destinato. Ora chiudere la cinghia 1 sul dorso della mano, consentendo di regolare individualmente la larghezza del metacarpo. **Importante!** La cinghia continua 4 si trova sul palmo della mano sul davanti.

**2** La cinghia 2 deve ora essere regolata alla larghezza del gomito e può essere accorciata, se necessario, con le forbici.

**3** Posizionare la cinghia 3 sopra la spalla a partire dall'inizio della cucitura della cinghia e portarla intorno al collo fino alla spalla opposta. Quindi guidare la cinghia 3 sotto il supporto per l'avambraccio sul davanti all'altezza del polso e fissarla di nuovo su se stessa. Con questa cinghia il peso viene distribuito sulla spalla e viene mantenuta la posizione a 90°.

**4** Portare la cinghia 4 va dall'origine del palmo della mano circolarmente intorno alla vita e posizionarla intorno al braccio interessato sul davanti agganciandola poi con il velcro su se stessa.

**5 Suggerimento:** Sulla nostra homepage o tramite il codice QR relativo al prodotto è disponibile il nostro video su come indossare l'ortesi.

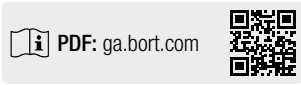




**DE** Deutsch    Gebrauchsanweisung  
**EN** English    Instructions for use  
**FR** Français    Mode d'emploi

**ES** Español    Instrucciones de uso  
**IT** Italiano    Istruzioni per l'uso  
**NL** Nederlands    Gebruiksaanwijzing

**CS** Čeština    Návod k použití  
**ET** Eesti    Kasutusjuhend  
**RO** Română    Instrucțiuni de utilizare



**BORT GmbH**  
Am Schweizerbach 1 | D-71384 Weinstadt | [www.bort.com](http://www.bort.com)



- kui määratud on kandmine öösel, vältige vereringe mõjutamist
- tundetuse korral lõdvendage meditsiiniseadet või võtke see ära
- kaebuste püsimise korral võtke ühendust arsti või edasimüüjaga
- kasutage meditsiiniseadet näidustuste kohaselt
- muude toodete samaaegne kasutamine üksnes kokkuleppel teie arstiga
- ärge muutke toodet
- mitte kanda lahtistel haavadel
- ärge kasutage mõne kasutatud materjali talumase korral
- ei ole taaskasutatav – käesolev abivahend on mõeldud üksnes ühe patsiendi jaoks
- ortoosi kandmise ajal: ärge kasutage paigaldatud abivahendi piirkonnas lokaalselt kreeme ega salve, see võib materjali hävitada

#### Paigaldusjuhised

**1** Küünarvarv asetatakse laia küünarvarrealuse sisse, nii et küünarliiges on 90° nurga all. Nüüd suletakse rihm 1 käeseljale, nii saab käeselja laiust individuaalselt reguleerida. **Oluine!** Edasiviiv rihm 4 on seejuures kõhu pool peopesal.

**2** Nüüd reguleeritakse rihm 2 küünarnuki laiuseks ja vajadusel võib selle kääridega lühemaks lõigata.

**3** Rihm 3 asetatakse alates rihma kinniõmmeldud otsast üle õla ja viiakse üle kaela vastasõlani. Seejärel viige rihm 3 küünarvarrealuse alt kõhu poolt randmelligese kõrguselt ümber selle ja kinnitage rihm randmel takjakinnisega. Selle rihmaga jaotatakse kaal õlale ja hoitakse 90° asendit.

**4** Rihm 4 jookseb peopesa algusest ümbristsevalt ümber talje ning viiakse kõhu poolt ümber vigastatud käsivarre ja kinnitatakse samal rihmal takjakinnisega.

**5 Nõuanne:** Meie kodulehelt või tootepõhise QR-koodi abil leiate meie video paigaldamise kohta.

#### Eemaldamine

Ortoosi OmoBasic Gilchristi järgi eemaldamiseks avage takjakinnised vastupidises järjekorras, seejärel võtke ortoos ära.

#### Koostis

Polüamiid (PA), PUR-vaht (PUR), polüester (PES)  
Materjali täpset koostist saate vaadata sisseõmmeldud tekstiilitetiketilt.

## RO BORT OmoBasic tip Gilchrist

Vă mulțumim pentru încrederea acordată unui dispozitiv medical produs de BORT GmbH. Vă rugăm să citiți cu atenție și în întregime aceste instrucțiuni de utilizare. În cazul în care aveți întrebări, adresați-vă medicului dumneavoastră sau comerciantului de la care ați achiziționat dispozitivul medical.

#### Destinația de utilizare

Acest dispozitiv medical este o orteză pentru imobilizarea articulației scapulo-humerale într-o poziție definită.

#### Indicații

Preoperatoriu, postoperatoriu, posttraumatic, de exemplu, distorsiuni, luxații, fractura extremității inferioare a humerusului, leziuni la nivelul coafei rotatorilor, fracturi de omoplat.

#### Contraindicații

Afecțiuni de drenaj limfatic, umflarea țesuturilor moi din cauze neclare distal față de dispozitivul medical auxiliar aplicat, perturbări senzoriale și ale circulației sanguine la nivelul regiunii tratate a corpului, boli cutanate la nivelul regiunii tratate.

#### Riscuri asociate utilizării/indicații importante

Acest dispozitiv medical este un produs disponibil pe bază de prescripție. Discutați despre modul de utilizare și durata utilizării cu medicul dumneavoastră curant. Personalul specializat de la care ați primit dispozitivul medical va selecta dimensiunea adecvată a acestuia și vă va oferi instruire cu privire la modul de utilizare.

- în cazul în care este prescrisă purtarea dispozitivului pe parcursul nopții, evitați afectarea sistemului circulator
- în cazul unor senzații de amorțeață, slăbiți dispozitivul medical sau îndepărtați-l, dacă este necesar
- contactați medicul sau comerciantul, dacă simptomele persistă
- utilizați dispozitivul medical conform indicațiilor
- utilizarea simultană a altor produse este permisă numai după consultarea cu medicul dumneavoastră
- nu modificați produsul
- nu aplicați produsul pe plăgi deschise
- nu utilizați produsul în cazul intoleranței la unul dintre materialele componente
- produs nereutilizabil – acest dispozitiv medical auxiliar este destinat tratamentului unui singur pacient
- în timpul purtării ortezei: nu aplicați creme sau unguente în regiunea unde este fixat dispozitivul medical auxiliar – în caz contrar, este posibilă deteriorarea materialului din care este confecționat produsul

#### Instrucțiuni privind aplicarea produsului

**1** Antebrațul trebuie poziționat în suportul pentru antebraț de mari dimensiuni astfel încât să formeze un unghi de 90° împreună cu articulația cotului. Ulterior, la nivelul dosului mâinii trebuie închisă centura 1, prin intermediul căreia poate fi reglată lățimea suportului în zona metacarpului, în funcție de pacient. **Important!** Centura 4 este amplasată între abdomen și palmă.

**2** Centura 2 se va regla în funcție de lățimea cotului, fiind posibilă scurtarea acesteia cu ajutorul unei foarfe.

**3** Așezați centura 3 la nivelul umărului afectat începând de la cusătura de îmbinare și ghidați-o în jurul gâtului, către celălalt umăr. Ulterior, aduceți centura 3 sub suportul pentru antebraț la nivelul abdomenului, înfășurați-o în jurul încheieturii mâinii, și fixați-o de aceasta cu ajutorul scaului. Această centură permite distribuirea greutatei la nivelul umărului și menținerea brațului în poziție de 90°.

#### Puhastamisjuhised

Õrn pesutsükkel 30 °C Mitte pleegitada Mitte kuivatada pesukuivatis Mitte triikida Mitte keemiliselt puhastada Sulgege takjakinnis, et vältida teiste pesuesemete kahjustamist. Ärge kasutage pesuloputusvahendit. Venitage vormi ja laske õhu käes kuivada.

#### Garantii

Omandatud tootele kehtivad selle riigi seadusesätted, kus olete toote hankinud. Garantiiinõude kahtluse korral pöörduge oma edasimüüja poole. Puhastage toodet enne garantiinõude esitamist. Kui kasutusjuhendi juhiseid ei järgitud piisavalt, võib see mõjutada garantiid või selle tühistada. Garantiiõigus on välistatud muul kui näidustuste kohasel kasutamisel, kasutamisega seotud ohtude, juhiste eiramisel, samuti toote omavõlliste muudatuste tegemisel.

#### Toote kasutusiga

Meditsiiniseadme kasutusea määrab loomulik kulumine asja- ja nõuetekohasel kasutamisel.

#### Teatamiskohustus

Kui meditsiiniseadme kasutamisel halveneb tervislik seisund olulisel määral, teavitage sellest oma edasimüüjat või meid kui tootjat ning ka Eesti Terviseametit. Meie kontaktandmed leiate käesolevast kasutusjuhendist. Pädeva riikliku asutuse kontaktandmed teie riigis saate järgmiselt veebiaadressilt: [www.bort.com/md-eu-contact](http://www.bort.com/md-eu-contact).

#### Jäätmekäitlus

Pärast kasutamise lõppu tuleb toode vastavalt kohalikele nõuetele suunata jäätmekäitlusesse.

#### Vastavusdeklaratsiooni

Kinnitame, et käesolev toode vastab EUROOPA PARLAMENDI JA NÕUKOGU MÄÄRUSE (EL) 2017/745 nõuetele. Kehtiva vastavusdeklaratsiooni leiate järgmiselt lingilt: [www.bort.com/conformity](http://www.bort.com/conformity)

Seisuga: 07.2023

Meditsiiniseade | Ühel patsiendil korduvalt kasutatav

**4** Cureaua 4 începe la nivelul palmei, se înfășoară în jurul taliei până la nivelul abdomenului și de acolo este înfășurată în jurul brațului afectat și fixată cu scaul din capăt de corpul curelei.

**5 Sugestie:** Pe pagina noastră de internet sau prin intermediul codului QR de pe eticheta cusută la nivelul produsului puteți accesa clipul video care arată procesul de aplicare.

#### Îndepărtarea produsului

Pentru îndepărtarea ortezei OmoBasic tip Gilchrist, desfaceți toate sistemele cu scai în ordinea inversă a pașilor de mai sus și scoateți ortezii.

#### Compoziție

Poliamidă (PA), material spongios PUR (PUR), poliester (PES)

Pentru informații privind compoziția exactă, vă rugăm să consultați eticheta textilă aplicată la nivelul produsului.

#### Indicații privind curățarea

Program de spălare pentru articole delicate 30 °C A nu se folosi înălbitor A nu se usca prin centrifugare A nu se călca A nu se curăța chimic Închideți sistemul cu scai pentru a evita deteriorarea altor articole vestimentare. A nu se utiliza balsam de rufe. Reduceți produsul la forma inițială și lăsați să se usuce la aer.

#### Garanție

Se aplică prevederile legale din țara în care a fost achiziționat produsul. Pentru eventuale pretenții de garanție, vă rugăm să vă adresați comerciantului de la care ați achiziționat produsul. Vă rugăm să curățați produsul înaintea formulării unei pretenții de garanție. Nerespectarea instrucțiunilor de utilizare poate afecta condițiile de acordare a garanției sau poate duce la anularea acesteia. Garanția este exclusă în cazul utilizării produsului în mod contrar indicațiilor, dacă nu sunt luate în considerare riscurile asociate utilizării, în cazul nerespectării instrucțiunilor de utilizare, precum și în cazul modificărilor neautorizate la nivelul produsului.

#### Durata de utilizare/durata de viață a produsului

Durata de viață a produsului este determinată de uzura naturală în cazul utilizării acestuia în mod corespunzător și conform recomandărilor.

#### Obligația de notificare

Aveți obligația de a notifica distribuitorului specializat de la care a fost achiziționat produsul sau producătorului, precum și Agenției Naționale a Medicamentului și a Dispozitivelor Medicale orice eveniment care duce la agravarea semnificativă a stării dumneavoastră de sănătate în timpul utilizării acestui dispozitiv medical.

Datele noastre de contact sunt menționate în prezentele instrucțiuni de utilizare. Pentru datele de contact ale autorității naționale competente din țara dumneavoastră, vă rugăm să accesați următorul link: [www.bort.com/md-eu-contact](http://www.bort.com/md-eu-contact).

#### Eliminare ca deșeu

La finalul duratei de viață, produsul trebuie eliminat ca deșeu conform reglementărilor locale aplicabile.

#### Declarații de conformitate

Confirmăm faptul că acest produs corespunde cerințelor REGULAMENTULUI (UE) 2017/745 AL PARLAMENTULUI EUROPEAN ȘI AL CONSILIULUI. Pentru varianta actuală a declarației de conformitate, accesați următorul link: [www.bort.com/conformity](http://www.bort.com/conformity)

Versiunea: 07.2023

Dispozitiv medical | Un singur pacient – utilizare multiplă